

Xook k'iin

Caminar el tiempo

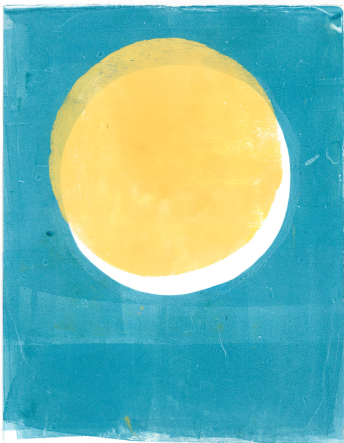
Exposición itinerante

Toda luna, todo año
todo día, toda noche,
todo viento
camina y pasa también.

Chilam Balam de Chumayel

Quienes habitamos esta tierra
transitamos en distintas
direcciones, modos y ritmos.

En este andar todos buscamos
guía y compañía: aves, venados,
humanos, hormigas y abejas,
árboles y sus frutos, flores y
semillas, estrellas y nubes,
rocas y vientos. Muchas veces
nos advertimos mutuamente
de lo que hay delante de los
caminos: lluvias buenas,
tormentas o peligros, descansos
y cosechas.



La exposición **Xook k'iin**.
Caminar el tiempo reúne
procesos colectivos que nos
invitan a revestirnos de tierra,
a escuchar a las aves y a las

piedras, a ser semillas y cantar
memorias colectivas, a reflejar
luces y bordar el tiempo, a
reconocernos vulnerables y
capaces de cuidarnos mutua-
mente, incluso en las crisis
climáticas. Es una propuesta
para (re)encontrarnos con
el xook k'iin, la cuenta de los
días, así como con sus prácticas
de observación, relación y
predicción del clima, y com-
partir conocimientos adquiridos
por y desde distintas genera-
ciones.



En este andar colaborativo
participan la **Escuela de Agri-
cultura Ecológica U Yits Ka'an**,
en Maní; la **Fototeca Tuzik'**,
en Felipe Carrillo Puerto;
el **Centro Cultural Comunitario
Cecilia**, en Tinún, e **lin ki
kalante**, en Tecoh.

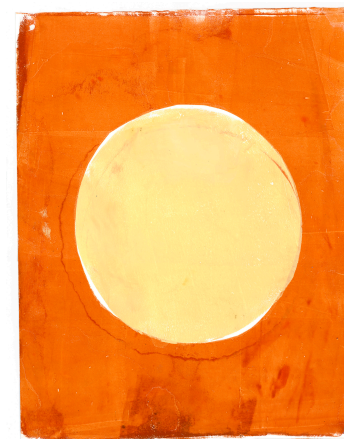
En cada espacio se reúnen
historias, urgencias y preguntas
según el devenir de cada sitio
y quienes los habitan.
Transitamos sobre la geología
local, el paisaje kárstico y los
acuíferos, los saberes herbo-
larios, el cuerpo-territorio, el
intercambio de semillas y la
vida en la milpa, todo sujeto
al tiempo y a las esperanzas
de asomar a los porvenires
venideros. En las obras artís-
ticas, los procesos colaborati-
vos en las comunidades, y las
actividades alrededor de la
exposición se desdoblán estas
particularidades.

Desde U Yits Ka'an esperamos
que esta compartición de
saberes y de sentires fortalezca
la memoria que nos han
heredado nuestras abuelas y
abuelos sobre la observación y
contemplación de tantas voces
que nos llegan de la misma
naturaleza, para animarnos a
seguir caminando en el tiem-
po y acompañarnos en esta
travesía como verdaderos
compañeros y compañeras.
El xook k'iin nos hace tomar
conciencia clara de lo que hoy
va sucediendo para proyectar-
nos al futuro, e irlo constru-
yendo con paciencia y esmero.
En U Yits Ka'an valoramos y
seguimos practicando esta
riqueza espiritual de nuestros
mayores.



Reconocemos que hay muchas
vivencias que avizoran al futuro,
y que varias son similares a las
que aquí llamamos xook k'iin.
Sabemos que se experimentan
con nombres y experiencias
plurales desde diferentes geo-
grafías. No queremos agotar-
las ni concluir las. Antes bien,
sugerir miradas y preguntas
para seguir caminando en con-
junto ¿Cómo nos relacionamos
con los suelos, el agua, el aire
y cuanto en ellos vive? ¿Cómo
nos (re)vinculamos, desde
nuestras generaciones, con
conocimientos que entrelazan
territorios, memorias, lenguas,
prácticas y vivencias sobre el
tiempo y la subsistencia que
han sido —y siguen siendo—

fragmentados e interrumpi-
dos? ¿Cómo podemos caminar
el tiempo con resistencia y
esperanza?



Agradecemos a todas las
personas que contribuyeron
a la exposición con su tiempo,
sus conocimientos, sus prácti-
cas y su creatividad:

U Yits Ka'an, Maní
Fototeca Tuzik', Quintana Roo
**Centro Cultural Comunitario
Cecilia**, Tinún
lin ki kalante, Tecoh
Abrahán Collí Tun
y **Julián Dzul Nah**
Spore Initiative

Ajanbel y Kill Beat
Estela Ay y Santos Chuc
Robin Canul
María Elisa Chavarrea
Mauricio Collí
Gerda Gruber
Grecia Gutiérrez Commaya
Mauro Pech
Vanessa Rivero
Omar Said
Rafiki Sánchez
Patricia Uh
Mayur y Tushar Vayeda

La exposición viajará después
de su cierre en U Yits Ka'an el
28 de abril 2024, a la próxima
sede, la **Fototeca Tuzik'**, don-
de se inaugurará a **inicios de
mayo del 2024**.

Ilustraciones: Mariana Alcántara

Xook k'iin Caminar el tiempo

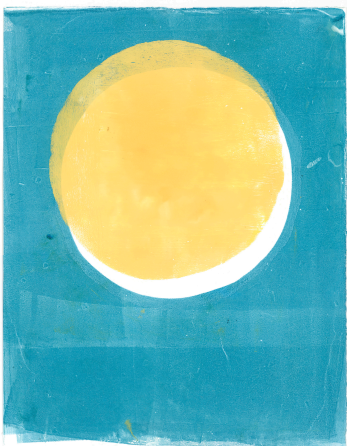
U máansajil e'esajilo'ob

Túulis uuj, túulis ja'ab
túulis k'iin, túulis áak'ab,
túulis iik'
ku xíimbal xan

Chilam Balam de Chumayel

Le kajakbalon te' lu'uma' kak
xíimbalon ti' jejeláas
bejilo'ob, bixob yéetel u
tsolilo'ob.

Te' xíimbala' tak láakal'one'
táan ak kaxtik'on tsol t'aan
yéetel éet beejil: ch'íich'o'ob,
kéej'o'ob, wíinik'o'ob, sínik'o'ob
yéetel kaabo'ob, che'ob yéetel
u yich'o'ob, loolo'ob yéetel
neek'ob, eek'ob yéetel múuya-
lo'ob, tuunich'o'ob yéetel iik'ob.
Ya'ab u téenale' kak múul tsol
xikintikinba'on yo'osal le ba'ax
yaan tu táanil le bejo': ma'alob
ja'aja'ail, kíilbal cháako'ob wa
sajbe'entsil, je'elelil yéetel joo-
cho'ob.



Le e'esajil Xook k'iino', Caminar
el tiempo, ku pa'te'kuntik múul
meyajo'ob ku pay'taantiko'on

ka ak jeel búukint lu'um, ak
u'uy le ch'íich'o'obo' yéetel le
tuunich'o'obo', ak neek'tal yéetel
ka k'ayak múul tuukulo'ob, u
su'utul sáasililo'ob yéetel u
chu'uyul le k'iino', ak k'aj
óoltikba'on t'ona'an yéetel je'el
ak tsa'ayal ak múul kanáan-
takbae', kex ti' u yayaj óolil le
k'iino'obo'. Jump'éel noj meyaj
ti'al a (ka'a)kaxantikakba'on
yéetel le xook k'iino', u xookil
le k'iino'obo', je'el bix yéetel u
kaambalo'ob ti' cha'an, yéetel
u tamax chi'ob te' k'iino', yéetel
u t'i'it'besa'al le kaambalo'ob
ka'an ti' le jejeláas ch'i'ibalo'bo'.



Ichil u xíimbalil le múul meyaj'a'
ku táakpajlo'ob le **Escuela de
Agricultura Ecológica U Yits
Ka'an**, tu kajtalil Maní; le **Foto-
teca Tuziko'**, tu kajtalil Felipe
Carrillo Puerto; le **Centro Cultu-
ral Comunitario Cecilio'**, tu kaj-
talil Tinún, le **lin ki kalante**, tu
kajtalil Tecoh. Te' jejeláas kúu-
chilo'obo' ku much'kubao'ob
k'ajlayo'ob, séebilo'ob yéetel
k'áatchi'ob wa ba'ax ku taal tu
k'iin te' jejeláas kúuchilo'obo'
yéetel máaxo'ob ku kajtalo'obi'.
Kak xíimbalon yóok'ol u
xookil le lu'umo', u tuunchil
le áaktuno' yéetel le
ts'ono'oto'obo', u kaambalil le
xíiwo'obo', le wíinakililo'- lu'umil,
u k'e'exel neek'o'ob yéetel le
kuxtal ichil le koolo', tuláakal
yaan u yil yo'osal le k'iino' yéetel
u tuukulil ti'al u tíip'il le
ba'axo'ob ku taal tu k'iino'.
Ti' le obras artistikas'o', u tsoo-
lil le múul meyaj'o'ob te' mejen
kaajo'obo', yéetel le meyaj'o'ob
yaan tu ba'paachil le e'esajil ku
ja'atsal u yutsilo'obo'.

Tak tu U Yits Ka'ane' kak ts'íi-
bóoltik le múuch' e'esajil ti'
kaambalo'ob yéetel óolo'ob ka
u muuk'ankunt le tuukul ts'o'ok
u síibil to'on tumen ak chiicho'on
yéetel k noolo'on yo'osal le
cha'anilo' yéetel u yaabilajil
ti' le ya'abkach t'aano'ob ku
k'uch'ul ti' to'on láayli' beyilo',
yo'osal ak líi'sik ak óol ti'al ak
bin xíimbal ichil le k'iino' yéetel
ka ak much' xíimbal tik le bej
bey jach ma'alob éetailo'one'.
Le xook k'iino' ku sáasilkuntik
ak tuukul yo'osal le ba'alo'ob
ku bin u yúuchul be'elake' ti'al
ak tukultik ba'ax ken ak beet tu
sáamal ka'abejil, ti'al u bin ak
meyajtik yéetel u jaajil ak óol.
Tu Yits Ka'ane' ak yabiltmo'on
yéetel láayli' ak meyaj tu yo'osal
u ayikalil u yóol ak nuuktakil'o'on.



Ak k'aj óol ya'ab súutukilo'ob ti'
kuxtale' ku yilk'ajal ba'ax ku
taal tu k'iin, u ya'abilo'obe' bey
je'ex le kak a'alik way xook
k'iino'. Ak ojel ku yilk'ajal yéetel
k'aaba'ob yéetel múul súutu-
kilo'ob kuxtal tak ti' jejeláas
lu'umilo'ob. Ma' ak k'áat ak
xuupi' mix ak xu'ulsik.
Yáaxtanile', a'alik u jeel tukulo'ob
yéetel k'áatchi'ob ti'al u bin ak
múul xíimbal. Bix ak pa'tekun-
tikakba yéetel le lu'umo'obo',
le ja'o', le iik'o' yéetel le buka'aj
ku kajtal ti'o'. Bix ak (ka'a)pa'te-
kuntikakba, tak ch'i'ibalo'on,
yéetel kaambalo'ob ku jit'ik
lu'umo'ob, tukulo'ob, t'aano'ob,
meyajo'ob yéetel u súutukil
kuxtalo'ob yo'osal le k'iino'
yéetel u kuxtal ts'o'oko' —yéetel
láayli' beyo'obo'— ka'akachpa-
ja'ano'ob yéetel je'elsano'ob.
Bix u béeytal ak xíimbal te' k'iin
yéetel muuk' yéetel tuukul.



Kak ts'áaik u Dyoosbo'otikil ti'
tuláakal le wíinik'o'ob
táakpajo'ob te' e'esajil yéetel u
kaambalo'ob, meyaj'o'ob yéetel
tukulo'ob, ki'imakóol ti'ob

U Yits Ka'an, Maní
Fototeca Tuzik', Quintana Roo
**Centro Cultural Comunitario
Cecilia**, Tinún
lin ki kalante, Tecoh
**Abrahán Collí Tun
y Julián Dzul Nah
Spore Initiative**

**Ajanbel yéetel Kill Beat
Estela Ay yéetel Santos Chuc
Robin Canul
María Elisa Chavarrea
Mauricio Collí
Grecia Mariel Gutiérrez,
Commaya
Gerda Gruber
Mauro Pech
Vanessa Rivero
Omar Said
Rafiki Sánchez
Patricia Uh
Mayur yéetel Tushar Vayeda**

Chéen ts'o'okok Manié', le
máansajil e'esajilo' yaan u bin
Fototeca Tuzik', tu kaajil Felipe
Carrillo Puerto, Quintana Roo,
tu'ux ken pa'atbil ti'al u jolbesaj
tu káajbalil le maayoa'.

Máak u: Mariana Alcántara